



Adukanova,
Evgeniia Ivanovna

"The shaman Mariia"

Esso, 9.08.1999

Адуканова,
Евгеия Ивановна

Шаманка Мария

Е.И. Адуканова, с. Эссо, 9.08.1999

ELC4-01_1.4 || 1>9:49 || 5>10:08 || 10>10:40 || 15>11:18 || 20>11:39

- 1 Би тэк мян энинэи Марияв тэлэндэку,
он нонэн бисин.
Этэвкиндидеттэн аман бишин.
Челадиор ар нонан аман бишин,
- 5 чэлэвэн автэн: якову бидин,
тымина як бидин, чидалан.
Тэми би тэлынэм тарав ининэи.
Аманаву Денко бишин Кекуклэ немэрин.
Би коэриу нонарбутан он нэкотэ,
- 10 эрэгэр аватэ он бидин гяла иннэнэ, илила.
Тэдевэту айдита тачин бишнэ
и эрэгэр бивэттэн ои тэлэнгнэн тачи эрэгэр бивэттэ,
нонэн немэклэ эрэгэр тачин тэлэннотэ.
Нан тик гивуттэ муннун
- 15 аман онрадин,
илэдэ аннанла,
мун мин тик куналдулаву
тик унэт ишэм арэ,
коечиддим унэт дюлэдки онда идир,
- 20 айдита ими, нан тар.

- 1 I'll tell now about my grandmother, Maria,
she was one.
When she dreamt, she could believe that she was a shaman.
Everyone knew that she was a shaman.
- 5 She solved everything that occurred,
either tomorrow or after tomorrow.
Therefore I will tell you about my grandmother.
My grandfather they called Dimko, he died at Kekuk.
I looked at them when they did this.
- 10 They always knew where and when something would occur.
We were surprised when it really happened, that which she had predicted,
and always it was so that what she predicted, later became true.
Up to her death she could foresee everything.
In the present time, who from us
- 15 becomes a shaman,
in which year,
among the children, I don't yet see.
I don't know,
I will observe how they live,
- 20 if they live well. That's all.

- 1 Я сейчас расскажу о своей бабушке Марии,
кто она такая.
Когда ей снилось, могла угадывать, шаманка была.
Все знали, что она шаманка,
- 5 всё разгадывала: что произойдёт,
что будет завтра или послезавтра.
Поэтому я сказала вам про бабушку мою.
Дедушку звали Димко, он умер в Кекуке.
Я смотрела за ними, как они это делали,
- 10 всегда знали, где и когда что-то произойдёт.
Мы удивлялись, действительно происходило так,
как предсказывала она,
и всегда так было, что скажет, то и сбывалось,
она до самой смерти всё могла предугадать.
В нынешнее время кто из наших
- 15 станет шаманом,
в каком году,
среди своих детей я пока не вижу,
не знаю,
понаблюдаю, как будут жить дальше,
- 20 если будут жить хорошо. Вот и всё.